



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»
Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

Утверждаю
Декан факультета иностранных
языков 
Кузнецова О.В.
«22 июня 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Проблемы взаимодействия языка и культуры

**Научная специальность 5.9.6. Языки зарубежных стран
(Германские языки)**

Форма обучения: **очная**

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 10 от « 21» июня 2022г.

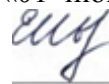
Председатель



О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой
английской филологии
Протокол № 9 от «01 июня » 2022 г.

И.о. зав. кафедрой



Е.В.Иванова

Содержание

	стр.
1. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
2. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	3
3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	4
4. Содержание дисциплины (модуля)	5
4.1 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)	5
4.2 Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий	5
5. Примерная тематика рефератов	6
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:	6
а) основная литература;	6
б) дополнительная литература;	7
в) программное обеспечение;	7
г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	9
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).	9
8. Образовательные технологии	9
9. Оценочные средства (ОС)	10

1. Цели и задачи дисциплины:

Целью дисциплины Проблемы взаимодействия языка и культуры является овладение, на основе принципа всеобщей взаимосвязи предметов и явлений и взаимообусловленности человека и его природной и социокультурной среды, системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, формирование умений и навыков, необходимых для научно-исследовательской работы в области лингвокультурологии с использованием междисциплинарных подходов.

Задачи:

- 1) сформировать антропоцентрически ориентированное представление о языке как основной части культуры, как способе передачи социокультурной информации и формирования национальных картин мира;
- 2) сформировать и совершенствовать систему компетенций, позволяющих осуществлять профессиональную деятельность, а именно – подготовить магистранта к педагогической деятельности в иностранной аудитории и к научно-исследовательской работе в области междисциплинарного изучения фактов языка и культуры с точки зрения лингвокультурологического подхода;
- 3) познакомить с основными проблемами и методами лингвокультурологии; вооружить методологией и методикой лингвокультурологического анализа;
- 4) расширить и углубить общелингвистическую подготовку студентов, поднять их теоретический уровень.

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины Проблемы взаимодействия языка и культуры направлен на формирование знаний, умений и навыков, способствующих выполнению научного исследования в соответствии с темой диссертации.

В результате изучения дисциплины студент должен

Знать:

- в чём заключается научно-исследовательская деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий
- основные современные лингвистические теории, связанные с вопросами когнитивистики, концептосферы и языковой картины мира
- как критически анализировать и давать оценку современным научным достижениям, как генерировать новые идеи при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях

Уметь:

- самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий
- ориентироваться в современных лингвистических теориях, связанных с вопросами когнитивистики, концептосферы и языковой картины мира ;
- критически анализировать и оценивать современные научные достижения, генерировать новые идеи при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях

Владеть:

- теоретическими и практическими знаниями научно-исследовательской деятельности в соответствующей профессиональной области и использовать современные методы исследования и информационно-коммуникационных технологий
 - навыками и умениями ориентироваться в современных лингвистических теориях, связанных с вопросами когнитивистики, концептосферы и языковой картины мира
- способностью к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях

3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего академических часов	Курсы			
			2		
Аудиторные занятия (всего)	16		16		
В том числе:					
Лекции	8		8		
Практические занятия (ПЗ)	8		8		
Самостоятельная работа (всего)	18		18		
В том числе:					
Реферат (при наличии)					
Контактная работа					
Подготовка к зачету	18		18		
Промежуточная аттестация (всего)	2		2		
В том числе:					
Контактная работа во время промежуточной аттестации	2		2		
Форма промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет		зачет		
Общая трудоемкость	часы	36	36		
	зачетные единицы	1	1		

4. Содержание дисциплины

4.1. Содержание разделов и тем дисциплины

№ раздела	Наименование раздела	Наименование темы
1.	Раздел1. История становления лингвокультурологии	Тема 1. Генезис и перспективы взаимосвязи языка и культуры. Семиотическая модель изучения языка и культуры. Лингвокультурема как единица описания языка и культуры.
		Тема 2. Языки и коды культуры. Понятия знака и значения. Коды культуры. Культура как механизм создания текстов.
		Тема 3. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики (по А. Вежбицкой).
2.	Раздел 2. Язык и культура: проблемы взаимодействия	Отражение культурных ценностей в семантике и прагматике языковых единиц
		Этноспецифичность языковых картин мира.
		Модификация модели мира сквозь призму языка.

4.2. Разделы и темы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела	Наименование темы	Лекции и	Практические занятия	СРС	Всего
1.	Раздел1. История становления лингвокультуры	Тема 1. Генезис и перспективы взаимосвязи языка и культуры. Семиотическая модель изучения языка и культуры. Лингвокультурема как единица описания языка и культуры.	2		3	5
		Тема 2. Языки и коды культуры. Понятия знака и значения. Коды культуры. Культура как механизм создания текстов.	2	2	3	7
		Тема 3. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики		2	3	5

		(по А. Вежбицкой).				
2.	Раздел 2. Язык и культура: проблемы взаимодействия	Отражение культурных ценностей в семантике и прагматике языковых единиц	2		3	5
		Этноспецифичность языковых картин мира.	2	2	3	7
		Модификация модели мира сквозь призму языка.		2	3	5
	Всего		8	8	18	34

5. Примерная тематика рефератов

1. Язык как вид семиотической деятельности и общество. Семиотический характер культуры. Семиотика культуры и семиотика языка. Соотношение языка и культуры.
2. Языковая картина мира как совокупность представлений о мире, заключённых в значении слов и выражений того или иного языка.
3. Языковые изменения и картина мира. Ключевые концепты языковых картин мира.
4. Отражение культурных ценностей в семантике и прагматике языковых единиц
5. Язык потребления. Гастрономическая культура сквозь призму языка.
6. Эмоции сквозь призму языка и культуры.
7. Меняющийся мир и меняющийся язык.
8. Англизация современного русского языка и ее возможные последствия для русской культуры как исторически сложившейся системы ценностей российского общества.
9. Этноспецифичность языковых картин мира.
10. Языковая картина мира и эмпирическое обыденное сознание. Лингвокогнитивное моделирование картины мира. Лингвокультурема.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля): а) основная литература

1. Актуальные проблемы современной лингвистики [Текст]: учеб, пособие для вузов / сост. Л. Н. Чурилина. — 3-е изд. — М.: Флинта: Наука, 2008. — 416 с. — ISBN 978-5-89349-892-9 (11экземпляров).
2. Ковалева, Л.М. Английская грамматика: предложение и слово. [Текст]: научное издание – Иркутск: ЕаЛИ МГЛУ, 2008. — 406 с. —98 экз.
3. Кравченко, А. В. Знак, значение, знание [Текст] : очерк когнитивной философии языка / А. В. Кравченко. - Иркутск : Иркут. обл. типография, 2001. - 261 с.- 5

4. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М.-Берлин: Директ Медиа, 2014. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=271793
5. Красных В. В. Грамматика лингвокультуры, или что держит языковую картину мира? // Экология языка и коммуникативная практика, 1, 2013. С. 122–130. URL: <http://ecoling.sfu-kras.ru/wp-content/uploads/2013/12/V.V.-Krasnykh.pdf>
6. Кравченко А. В. Взаимодействие культур и гибридизация языка // К. Янашек, Й. Митурска-Бояновска, Р. Гаваркевич (ред.), НОМО COMMUNICANS: человек в пространстве межкультурных коммуникаций. Щецин: GRAFFORM, 2012. С. 80-86. URL: https://www.academia.edu/1458122/Взаимодействие_культур_и_гибридизация_языка
7. Федеральный закон от 01.06.2005 N 53-ФЗ (ред. от 05.05.2014) «О государственном языке Российской Федерации» <https://rg.ru/2005/06/07/yazyk-dok.html>

б) дополнительная литература

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека [Текст] / Н.Д. Арутюнова. – 2-е изд. испр. – М.: Языки русской культуры, 1999. – (Язык. Семиотика. Культура). – ISBN 5785900270 (1 экземпляр).
2. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин; Воронежский гос. ун-т. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 314 с. (1 ЭКЗ.)Общее языкознание : учеб. пособие / З. Д. Попова, И. А. Стернин; Воронежский гос. ун-т. - 2-е изд., пе-рераб. и доп. - М. : АСТ : Восток-Запад, Б. г.. - 408 с. (1 ЭКЗ.)Рахилина Е.В. Ког-нитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. – М.: Русские сло-вари, 2000 (2экз.)
3. Когнитивный анализ слова [Текст] : монография / Л. М. Ковалева [и др.] ; ред.: Л. М. Ковалева, Л. В. Кульгавова ; рец.: В. П. Даниленко, Ю. М. Малинович. - 2-е изд., испр. - М. : ЛЕНАНД, 2014. - 216 с – (1 экземпляр).
4. Ковалева, Л.М. Английская грамматика: предложение и слово. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. – Иркутск: ЕаЛИ МГЛУ, 2008. – 406 с. – ISBN 978-5 – 88267-291-0 – Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book>
5. С. Г. Тер-Минасова (МГУ им. М. В. Ломоносова). «Язык, культура и межкультурная коммуникация» (видеокурс): URL: <https://openedu.ru/course/msu/LANG/>
6. Кравченко А. В. Изменения в общественном сознании в зеркале языковых изменений // Кравченко А. В. (ред.). Номинация. Предикация. Коммуникация. Сборн. ст. к юбил. проф. Л. М. Ковалевой. Иркутск: Изд-во ИГЭА, 2002. С. 98-107. URL: https://www.academia.edu/5808903/Изменения_в_общественном_сознании_в_зеркал_е_языковых_изменений
7. Кравченко А. В. О понятии "литературный язык" в традиционном языкознании // *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*. Вып. 9. Владикавказ, 2007. С. 46-52. URL: https://www.academia.edu/5808843/О_понятии_литературный_язык_в_традиционно_м_языкознании
8. Журнал «Язык и культура» (Томский гос. ун-т). URL: <http://journals.tsu.ru/language>

Согласовано НБ ИГУ

в) программное обеспечение

1. «Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – **Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.**

2. **Microsoft Desktop Education** AllLng License / Software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level EE Enterprise 1 Year. **Срок действия: от 2018. 12. 01 до 2019. 11. 30**
3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75 шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.

18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронная научная библиотека – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» – <http://cyberleninka.ru/>

Научная электронная библиотека ГПНТБ России – <http://ellib.gpntb.ru/>

Электронная библиотека – <http://elibrary.rsl.ru/>

Электронная библиотека – <http://www.aspirantura.ru/bibl.php>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Факультет располагает современной информационно-технологической инфраструктурой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных учебными планами.

В институте имеются в наличии:

11 компьютерных классов (135 персональных компьютера, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов и 35 мультимедийных класса, 1 – конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 – проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах – находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном.

В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов.

Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi, которыми активно пользуются студенты и сотрудники.

8. Образовательные технологии

Использование интерактивной модели обучения предусматривает моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом.

Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

9. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

9.1. Оценочные средства текущего контроля:

Подготовить выступление и презентацию на одну из тем:

- Лингвокультурология как научная дисциплина
- Национально -культурная специфика британской языковой картины мира
- Национально -культурная специфика русской языковой картины мира
- Национально -культурная специфика немецкой языковой картины мира
- Соотношение языка и культуры
- Культура как знаковая система
- **Сделать реферирование статьи В. И. Шаховского «Креативная функция языка/ речи в номинации новых контекстуальных понятий»**
[zvestia.vspu.ac.ru/content/izvestia_2013_v261_N2/Izv%20VGPU%202013%20Issue%202%20\(261\)_КРЕАТИВНАЯ%20ФУНКЦИЯ%20ЯЗЫКА.pdf](http://zvestia.vspu.ac.ru/content/izvestia_2013_v261_N2/Izv%20VGPU%202013%20Issue%202%20(261)_КРЕАТИВНАЯ%20ФУНКЦИЯ%20ЯЗЫКА.pdf)

9.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации :

Промежуточный контроль осуществляется в виде устного зачета, включающего вопросы и задания по пройденным темам.

1. Объясните понятия: *физкультура, культурные растения, культурный человек, национальная культура, культура речи, культивация почвы, духовная культура, культура поведения, культ?* Какова этимология термина «культура»? Дайте определение понятию «культура» и объясните его многозначность
2. Культура и цивилизация: есть ли различие в содержании этих понятий?
3. Культура – многомерный сложный феномен. Какие подходы существуют к

исследованию, пониманию культуры?

4. Язык и культура. Какой фактор в науке о языке обусловил изучение взаимосвязи этих феноменов? Каковы функции языка в культуре? Расскажите о гипотезе Сепира-Уорфа о детерминации культуры языком
5. Какие научные парадигмы в языкознании предшествовали антропоцентрической парадигме?
6. Что понимают под семиотикой?
7. Какова семиотическая природа языка?
8. Какова семиотическая природа культуры?
9. Приведите примеры культурных, национальных символов.
10. Приведите примеры фразеологических единиц (поговорок, пословиц) с национальной спецификой.

Перечень тем, выносимых на промежуточную аттестацию

Тема 1. Язык и культура: проблемы взаимодействия. Подходы к определению культуры. Взаимосвязь языка и культуры. Смена парадигмы в лингвистике как фактор, способствующий изучению языка в контексте культуры. Отражение культурных ценностей в семантике и прагматике языковых единиц.

Тема 2. Языковая концептуализация мира. Отражение культурных ценностей в семантике и прагматике языковых единиц. Языковая картина мира как совокупность представлений о мире, заключённых в значении слов и выражений того или иного языка. Языковые изменения и картина мира. Ключевые концепты языковых картин мира.

Тема 3. Этноспецифичность языковых картин мира. Этнокультурный потенциал языковых явлений. Этнолингвистика. Этноспецифичность языковых картин мира. Анализ лексики в этнокультурном ракурсе. Культурные компоненты в семантике фразеологических единиц. Этнокультурный потенциал грамматики.

Тема 4. Модификация модели мира сквозь призму языка. Язык потребления. Гастрономическая культура сквозь призму языка. Эмоции сквозь призму языка и культуры. Меняющийся мир и меняющийся язык.

Критерии оценки:

Оценка «Зачтено» выставляется аспиранту, если на вопросы даны правильные и полные ответы, раскрывающие суть рассматриваемой проблемы, ее основных факторов, теоретические положения и пути решения; допускается: ответ правильный, но аргументации недостаточно или даны недостаточно точные ответы.

Оценка «Не зачтено» выставляется аспиранту, если ответ неправильный или не дан вовсе.

Разработчики:



д.фил. н., профессор Т. И. Семенова